



# Primeras palabras

Iniciativa de capacitación  
lingüística y alfabetismo



## La magia de la literatura infantil

*La lectura enriquece mentes jóvenes aún creciendo, por lo tanto  
los niños necesitan tener libros de alta calidad en su vida.*

*(Starting Out Right, p.38)*

# Primeras palabras



Iniciativa de capacitación  
lingüística y alfabetismo

Contribuyentes al desarrollo del plan de estudios

*Oregon Center for Career Development  
in Childhood Care and Education:*

Christyn Dundorf, Coordinadora del proyecto  
Dawn Holden y Sharon Griffith, Asistentes del proyecto

*Multnomah County Library: Early Childhood Resources*

Renea Arnold, Especialista en desarrollo de programas, Sr.  
Leslie Celestin, Coordinadora del proyecto de mentores

*Oregon Child Development Coalition:*

Jeanne McNasser, Especialista en educación

*Mt. Hood Community College, Early Childhood Education Program:*

Sally Skelding, Instructora de educación para la niñez temprana

## Objetivos específicos de esta sesión

Usted podrá:

- entender por qué es importante leer libros.
- entender cómo escoger un buen libro.
- entender qué tipo de libros son apropiados para las diferentes edades y situaciones.
- entender cómo presentar una exitosa hora de cuentos.
- aprender cómo adquirir buenos libros para el lugar donde trabaja.
- aprender cuatro actividades que podrá usar de inmediato en su programa.

## Actividad de reflexión

- ¿Qué recuerdo tiene usted de las personas que le leyeron o le contaron cuentos? ¿Qué significó eso para usted? ¿En qué forma esto ha influenciado la forma como usted les lee a los niños ahora?
- ¿Cuál era su cuento o libro favorito?
- ¿En su vida había adultos a quienes les gustaba leer? Si es así, ¿quiénes eran? ¿Qué tipo de libros leían?
- ¿En qué forma el ejemplo de esa persona le ha influenciado a usted ahora como lector?

## ¿Por qué es importante leer libros?

El explorar libros junto con los niños es algo importante para el desarrollo de su lenguaje y alfabetización.

- Leerle a los niños ayuda a aumentar su vocabulario y sus conocimientos acerca del mundo. A los niños que saben más palabras y saben más acerca de su mundo, se les facilita más aprender a leer. Ellos no tienen que tratar de entender qué es lo que significan las cosas ni lo que dicen.
- Leerle a los niños les ayuda a que se familiaricen con los sonidos y ritmos de la lectura. Cuando nosotros leemos realmente nos oímos diferente que cuando conversamos con las personas.
- Los libros con palabras que riman (“Oso pardo, oso pardo, ¿qué ves ahí? Veo un pájaro rojo mirándome a mí”) les ayuda a los niños a aprender que las palabras están formadas de sonidos. Los niños que saben esto, tienen más facilidad de aprender que las letras también se relacionan con los sonidos.
- A los niños les encantan las historias y la literatura cuando los adultos les leen libros interesantes. Los niños que disfrutan de la lectura de libros con los adultos, tienen más motivación para aprender a leer.
- El explorar los libros les ayuda a los niños a aprender cómo se usan. A los niños que saben cómo funcionan los libros (cuál es la portada y cuál es la parte de atrás, que se leen las palabras y no los dibujos) se les hace más fácil aprender a leer.

El leer libros enseña a los niños lecciones importantes de la vida.

- A través de los libros los niños aprenden sobre la amistad, las relaciones y las emociones. Los niños se pueden identificar con los personajes del libro.
- Los libros pueden ayudar a los niños a superar situaciones difíciles (un nuevo hermanito, una casa nueva, la muerte de su mascota o una persona querida). Los libros pueden brindarles consuelo y darles un escape.
- Los libros les enseñan a los niños sobre la importancia de la honestidad, amabilidad y otras cualidades.

El leer libros con los niños les ayuda a formar una buena relación con los adultos.

- La lectura de libros es un momento especial para estar juntos, ya sea con sólo un niño o en grupo.

## Cómo escoger un libro

En busca de un buen libro.

- ¿El libro le llama la atención? ¿Quiere usted leer esta historia? ¿Le gustaría oírla? Todos tenemos nuestras propias preferencias. Usted no debe sentir que tiene que leerles un libro específico a los niños si a usted no le gusta el libro (aunque otras personas digan que es un buen libro).
- ¿Cómo es el libro? ¿Se ve que es interesante?
- ¿El libro refleja el mundo que le rodea?  
El libro representa a personas de diversas culturas? ¿El libro describe actividades con las que los niños se pueden relacionar? ¿El libro muestra tanto niños como niñas activos y que participan en todas las actividades?
- ¡No lo puedo creer!  
¿El libro tiene un final creíble? Algunos libros pierden la idea principal o nunca resuelven la historia. Un buen libro termina con un final predecible o creíble.
- ¿Cómo funciona con la audiencia que los va a escuchar?  
Los libros son buenos cuando son apropiados al desarrollo mental; esto significa que son escritos y diseñados para niños de cierta edad en particular. Los bebés no van a “entender” libros diseñados para los preescolares y los preescolares se van a aburrir con los libros para bebés.

## Bebés

Los libros para los bebés deben tener ilustraciones claras y sencillas. Los bebés tienen dificultad para concentrarse en dibujos abstractos. Los libros para bebés deben ser libros que ellos puedan meterse a la boca. Busque libros de cartón, libros de tela o de plástico no tóxico. A los bebés más grandes les gustan los libros con cosas interesantes que puedan mover o tocar.

Inicialmente los bebés no pueden hacer otra cosa más que escucharle, sin embargo, muy pronto ellos empezarán a tratar de agarrar y masticar el libro. Usted puede tratar de distraerlos con un juguete para masticar.

Alrededor de los 8 meses, los bebés pueden estar más interesados en darle la vuelta a las páginas. Esto está bien. Ellos están aprendiendo cómo funcionan los libros. No piense que usted tiene que leer cada palabra de la página. Puede ser más fácil hablarles a los niños sobre los dibujos.

A los 12 meses los bebés empiezan a señalar dibujos conocidos en el libro, a hacer ruidos de los animales y los vehículos, etc. Una vez que los bebés empiecen a caminar, puede ser más difícil tenerlos al lado para leerles.

¡No se deje vencer! Puede ser más fácil empezar a leer un libro sin ningún niño a su alrededor y ver si usted puede reunir un grupo.

## Niños pequeños

Los libros para niños pequeños deben tener historias sencillas con mucha repetición o rima.

Los niños pequeños van a tener dificultad para sentarse quietos a oír un libro. Trate de sentarse en el suelo o en una silla bajita. Permita que los niños le rodeen, algunos parados y otros sentados. Empiece a leer con solamente un niño y luego vea cuántos más se acercan a ver qué está pasando.

La capacidad de atención de los niños pequeños para sentarse y escuchar cuentos no es duradera. Escoja historias cortas e historias que tengan relación con la vida de los niños. Aumente el tiempo de la hora de cuentos poco a poco. Ponga atención a las respuestas de los niños. Cuando los niños empiecen a perder interés, pase a otra actividad.

## Preescolares

Los libros para preescolares deben tener personajes interesantes y contar una historia.


Los preescolares están listos para escuchar tanto libros del mundo irreal como libros acerca de la vida real (no-ficción). Las historias deben representar con exactitud los personajes (tenga cuidado con los estereotipos basados en el género o grupo étnico).

Los preescolares pueden manejar libros con temas más complejos que los niños más pequeños. Puede ser que usted tenga que hablar sobre el argumento de la historia para ayudarles a entender qué es lo que está pasando. Hágales preguntas para saber qué tan bien están entendiendo la historia.

¡No se cruce de brazos. Haga un libro!

- Los libros hechos en casa son fáciles de hacer y pueden significar mucho para niños de todas las edades.

## Notas sobre cómo escoger y leer un libro



## Actividad para hacer y usar: Haga un libro

Con los niños más pequeños (bebés y niños que ya caminan), haga libros que reflejen el mundo de ellos. Usted puede recortar de una revista dibujos de personas y en particular de bebés y niños. Usted puede tomar fotografías de su alrededor, de los miembros de la familia, etc.

A los niños más pequeños también les gustan los libros donde practican el sentido del tacto. Usted puede hacer un libro con materiales de diferente textura (pana, terciopelo, etc.), la parte desigual del papel corrugado, un pedazo de papel lija no tóxico o un pedazo de papel de colgadura (algunas tiendas regalan los libros de muestras que ya no usan).

Con los niños más grandes, planee lo que les gustaría tener en su libro. ¿De qué se va a tratar el libro? Deje que ellos cuenten la historia. Usted puede escribir las palabras de ellos y luego los niños pueden hacer dibujos, recortar imágenes de revistas o tomar fotografías para el libro.

Haga libros cuando pasen cosas interesantes o para anotar eventos recientes. Por ejemplo, si se está construyendo un nuevo edificio en el área, usted puede tomar fotografías cada dos días y hacer un libro sobre la construcción. O, si el niño expresa interés en las ranas, usted puede trabajar con el niño para reunir fotos e información sobre las ranas (de otros libros, centros naturales, del Internet, etc.) y luego hacer un libro con lo que coleccionen.

¿Está leyéndole a un grupo o a los niños que se pueden sentar en su regazo?

- Las historias en grupo deben ser más cortas. Los dibujos deben ser fáciles de ver a una distancia cercana. Los libros que ofrecen la participación activa de los niños también son una buena selección para historias en grupo.
- Los libros que se leen con niños en el regazo, frecuentemente pueden comprender historias más complicadas, más palabras para leer o dibujos más detallados. Con atención personal a cada uno de ellos, los niños se pueden concentrar por períodos más largos de tiempo. Los libros que hablan de temas serios (divorcio, muerte, etc.) son mejores cuando se leen con los niños en el regazo.

Haga actividades que se relacionen con los libros.

- Cante canciones o haga juegos con los dedos que se relacionan con el tema del libro
- Traiga objetos a la hora de los cuentos. Por ejemplo, en el cuento *La manopla* (*The Mitten*) la abuela le teje manoplas a su nieto. Usted puede traer pedazos de lana a la hora de cuentos para que los niños observen, o puede traer a alguien que teja y haga una demostración para los niños.
- Ofrezca otras actividades que se relacionen con un libro a lo largo del día. Las actividades relacionadas pueden ayudar a que el libro tenga más significado para los niños.



## Actividad para hacer y usar: Amplíe la historia de un libro

Estas son algunas ideas para ampliar la historia de un libro.

Las tortillas de Magda –Becky Chavarría-Cháirez

(La pequeña Magda y su abuela hacen tortillas.)

Haga tortillas con los niños. Deje que jueguen con la masa y que hagan formas creativas—círculos, cuadrados, estrellas, nubes, flores.

Un amigo más –Alma Flor Ada

(Uno por uno los animales se sientan en la hamaca y desde la hormiga hasta el elefante ven que siempre hay sitio para un amigo más.)

Después de leer el libro invite a los niños a que hagan una obra de teatro del cuento.

Cada niño puede ser un animal distinto e imitar los sonidos del animal. Planee una visita al zoológico para ver los animales que mencionan en el cuento.

Matías dibuja el sol –Rocío Martínez

(Matías hace varios dibujos del sol con su lápiz nuevo. A sus amigos les gustan los dibujos, sin embargo cada uno los ve de una forma distinta.)

Pida que cada niño haga un dibujo y deje que los demás niños tomen turnos para que cada uno lo interprete a su manera.

Notas sobre las actividades

## Como leer un libro.

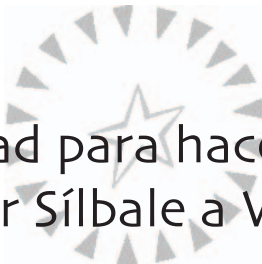
### Lo que Sí se debe hacer

- Lea frecuentemente usando por lo menos una “rutina” o a una hora establecida diariamente.
- Prepare el ambiente. Escoja una buena hora, lea cuando todo esté listo, los niños estén acomodados, ya hayan comido y tengan pañales limpios. Lea lejos de las distracciones –una ventana abierta, de la jaula del hamster, etc.
- Siempre mire lo que está pasando a su alrededor. Pónganle atención a los niños y cómo reaccionan a la historia. Si ellos se ven aburridos o inquietos, usted puede acortar la historia y hacer un juego con los dedos o una canción animada entre una historia y otra.
- Varíe la duración y los temas de los libros.
- ¡Diviértanse! Si usted se está divirtiendo, lo más seguro es que los niños se van a contagiar.
- Haga que los niños participen lo más que pueda. Hágales preguntas y estimule la conversación acerca del libro. Cuando esté leyéndole a un sólo niño, haga que él voltee la página cuando sea el momento.
- Sostenga el libro de tal manera que todos puedan ver claramente los dibujos.
- Si el fragmento es muy largo, acórtelo o “lea” los dibujos.
- Lea con emoción. Haga que su voz suba y baje, sea fuerte y suave. Si se siente a gusto, haga diferentes voces para los personajes. Hable despacio para crear suspenso.
- Practique antes de empezar a leer, especialmente con libro nuevos.
- Lea de nuevo los libros favoritos.
- Presenta libros nuevos con regularidad.

### Lo que No se debe hacer

- Si a usted no le gusta el libro, ¡no lo lea!
- No piense que forzosamente tiene que leer las palabras
- Si el libro no está funcionando, no piense que tiene que terminarlo. Cambie a otra actividad.
- No piense que sólo porque un libro ganó un premio, es un buen libro para leer en voz alta. Algunos libros ganan por las ilustraciones, pero sus historias en voz alta no son tan buenas.
- No empiece a leer si cree que va a tener que terminar a las carreras o no va a poder terminar.
- No dude en contestar las preguntas de los niños.
- No use los libros como amenaza (“si no limpian todo, no habrá historia”. “Si ustedes no oyen el cuento, no podrán salir a jugar.”). Los niños muy pronto cambiarán su actitud hacia los libros de positivo a negativo.

Adaptado de The Read Aloud Handbook J. Trelease (1995)



## Actividad para hacer y usar: Leer *Sílbale a Willie*

Léale el libro *Sílbale a Willie* a su pareja en la misma forma como se lo leería a un grupo de niños. Trate de usar algunas sugerencias de la lista en la sección de lo que Sí se debe hacer y lo que No se debe hacer. Su pareja le hará comentarios sobre la lectura de la historia.

## Cuestiones al leer en voz alta

¿Les leo el libro todo completo o me detengo y les hago preguntas cada dos páginas?

Cada quién tiene su estilo preferido de cómo leerle a los niños. En realidad no existe un estilo que sea el “correcto”.

Es importante hablar con los niños sobre las historias y de lo que pasa en ellas. Usted puede hacer preguntas antes y después de leer el libro o hacer una pausa después de unas cuantas páginas haciendo preguntas. Sea como sea, los niños tienen la oportunidad de hablar de lo que están oyendo.

Yo trabajo con niños de diferentes edades, ¿Cómo puedo hacer la hora de cuentos?

La lectura para un grupo de niños de diversas edades es difícil, pero no imposible. Trate de que la hora de cuentos sea informal. Lo más seguro es que los niños más grandes se quedarán a oír todo el cuento, pero los niños pequeños y los preescolares más jóvenes estarán entrando y saliendo.

Haga que los niños más grandes participen como ayudantes. Anime a los más grandes para que ayuden a los pequeños a participar. Ellos pueden actuar como su “compañero de lectura” o mostrar a los más pequeños cómo hacer los movimientos de los dedos que van con el cuento, etc. Los niños más grandes inclusive les pueden “leer” a los más pequeños después de que se termine la hora de cuentos.

Trate de leerles individualmente o en pares en alguna otra hora durante el día. De esta forma, cada grupo de acuerdo a la edad (bebés, niños pequeños, preescolares) tendrá algo para ellos únicamente.

¿Qué pasa si los niños no quieren leer libros?

A la mayoría de los niños les gusta leer libros con los adultos y participar en la hora de cuentos. En general, si usted sigue las sugerencias que le vamos a dar a continuación (con sus propias variaciones), usted se va a divertir en la hora de cuentos.

La hora de cuentos no siempre sale perfecta. Es más, es algo de esperarse. Cuando la hora de cuentos no funciona, es importante preguntarse a uno mismo qué fue lo que pasó para así hacer cambios la siguiente vez.

¿Tiene niños nuevos en su grupo? Los niños nuevos apenas están aprendiendo su rutina y puede que no tengan mucha experiencia leyendo libros con los adultos. Por un tiempo, usted puede considerar la posibilidad de leer historias más cortas y limitar la hora de cuentos a uno o dos libros. Recuerde ir aumentando poco a poco hasta llegar a donde estaba antes.


¿Hay algo que esté distrayendo a los niños? Una distracción puede ser un ruido obvio, como por ejemplo, un niño llorando o el hamster que decide subirse a su rueda para hacer ejercicio en el momento preciso en que usted empieza a leer. O una distracción también puede ser algo más que esté influenciando el comportamiento de los niños, tales como la semana antes de la Navidad, un día de sol después de meses de lluvia o el primer día de clase después de una enfermedad o vacaciones.

**Notas para leer en voz alta**

Usted puede evitar las distracciones causadas por los ruidos, esperándose a empezar la hora de cuentos en un momento calmado. Puede que usted tenga que hacer cambios a su hora de cuentos para que otras distracciones no afecten. Por ejemplo, para el día bonito con sol sería buena idea posponer la historia hasta que los niños tengan la oportunidad de jugar afuera primero. El primer día después de las vacaciones, a lo mejor usted quiera leerles solamente libros conocidos, favoritos o libros con acciones (libros que hagan que los niños se muevan).

Si usted siente que sería buena idea terminar la hora de cuentos temprano, trate de cambiar a otra actividad suavemente. Es importante no castigar a los niños cuando la hora de cuentos no sale bien. En lugar de eso, trate de tener unas cuantas alternativas sencillas cada vez que vaya a empezar a leer. Por ejemplo, usted puede pasar al juego con los dedos favorito o cantar una canción.

## Notas para leer en voz alta



## Actividad para hacer y usar: Cambio de un libro a otro

El cambio entre un libro y otro ayuda a los niños a entrar y salir de la hora de cuentos más fácilmente. Estos cambios también producen más conexiones con los libros.

Cante una canción para llamar a los niños al cuento o empiece a hacer sonidos que estén de acuerdo con el personaje de la historia.

Si los niños llegan a la hora de cuentos inquietos y sin aliento, usted puede hacer algunos ejercicios de respiración profunda. Aspire profundamente, llene sus pulmones y luego deje salir el aire muy despacio. Haga esto varias veces. Pídeles a los niños que tomen aire, lo retengan mientras cuentan mentalmente y luego lo dejen salir lentamente. Cuente con los dedos.

Anime a los niños que caminen como el personaje de uno de los cuentos, hacia o desde el área de la hora de cuentos. “¿Pueden gatear como una oruga hasta donde están colgados sus abrigos?” “¿Se pueden ir hasta la mesa formando un tren?”. “¿Pueden saltar como un canguro?”

Si usted ve que los niños están perdiendo interés, trate de encontrar en los dibujos algo de lo que pueda hablar o cantar. Usted puede señalar el dibujo de un pollito y decirles “esto me recuerda una canción”, cierre el libro y empiece a cantar “Los pollitos.”

Después de cantar una canción, pídeles a los niños que escojan una canción que les gustaría cantar.

Para dejar que los niños se retiren de la hora de cuentos, usted puede cantar “Al tambor de la alegría” y decirles a los niños que cuando oigan su nombre se pueden levantar y retirar del área.

Al tambor, al tambor,  
al tambor de la alegría  
Yo quiero que tú me lleves  
Al tambor de la alegría

Isabel, o--o Isabel,  
Isabel amiga mía,  
Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría

Antes de empezar a cantar, recuérdelos a los niños qué es lo que pueden hacer cuando se retiren (escoger una actividad, sentarse a la mesa, ir a recoger su abrigo, etc.).

## Para finalizar

*No existe ninguna otra fragata [buque] que nos lleve tan lejos como un libro.*

Emily Dickinson

Grace, una bibliotecaria jubilada, semanalmente va a la guardería que su hija Josie tiene en casa, a leerle a un grupo de niños de cuatro años.

Hoy ella les lee *La pequeña locomotora* que sí pudo (*The Little Engine that Could*) y les cuenta acerca de los viajes que ella ha hecho en tren a través de altas montañas y muchas millas.

Cuando la historia se termina, los niños empiezan a hacerle preguntas al mismo tiempo. Grace les pide que levanten la mano para que todos tengan su turno. Ella señala a Leslie quien escuchó con atención y fijó sus ojos en Grace durante toda la historia. Leslie le pregunta “¿Usted sabe que tiene muchas arrugas?”

Sorprendida, Grace piensa rápido en cómo mantenerse en el tema de los trenes y los viajes. “Si, le contesta, pero en realidad son líneas de aventuras”.

Enseguida Jackie, que está sentada junto a Leslie, le dice, “Tal vez usted no debería viajar tanto.”

Derechos de autor 1995 Jean Steiner y Mary Steiner Whelan  
*For the Love of Children: Daily Affirmations for People who Care for Children*

## Plan de Acción Profesional